

Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	gdyż oto przychodzą dni w których powiedzą szczęśliwe bezpłodne i łona które nie urodziły i piersi które nie karmiły
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	bo oto idą dni,* w których będą mówić: Szczęśliwe niepłodne i łona, które nie rodziły, i piersi, które nie karmiły.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	bo oto przychodzą dni, w których powiedzą: Szczęśliwe bezpłodne i łona, które nie urodziły. i piersi, które nie zaczęły karmić.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	gdyż oto przychodzą dni w których powiedzą szczęśliwe bezpłodne i łona które nie urodziły i piersi które nie karmiły
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo zbliżają się dni, w których będą mówić: Szczęśliwe kobiety niepłodne, łona, które nie rodziły, i piersi, które nie karmiły.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto bowiem idą dni, kiedy będą mówić: Błogosławione niepłodne, łona, które nie rodziły, i piersi, które nie karmiły.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiemci oto idą dni, których będą mówić: Błogosławione niepłodne i żywoty, które nie rodziły, i piersi, które nie karmiły.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem ci oto przyjdą dni, w które będą mówić: Szczęśliwe niepłodne i żywoty, które nie rodziły, i piersi, które nie karmiły.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto bowiem przyjdą dni, kiedy mówić będą: Szczęśliwe niepłodne łona, które nie rodziły, i piersi, które nie karmiły.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo oto idą dni, kiedy mówić będą: Błogosławione niepłodne i łona, które nie rodziły, i piersi, które nie karmiły.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zbliżają się bowiem dni, kiedy będą mówić: Szczęśliwe bezpłodne, bezdzietne i niekarmiące.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nadchodzą bowiem dni, kiedy będą mówić: «Szczęśliwe niepłodne i łona, które nie rodziły, i piersi, które nie karmiły».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	bo nadchodzą dni, w których mówić będą: Szczęśliwe niepłodne, i łona, które nie rodziły, i piersi, które nie karmiły.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Uważajcie, nadchodzą dni, kiedy ludzie będą mówić, że szczęśliwe kobiety bezpłodne, bezdzietne, które nie karmiły piersią.

1) <x>490 17:22</x>

2) <x>470 24:19</x>; <x>490 21:23</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	bo nadchodzą dni, kiedy będą mówić: Szczęśliwe niepełne, które nie rodziły, i piersi, które nie karmiły.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо ось настануть дні, коли скажуть: Блаженні неплідні, і лона, що не родили, і груди, що не годували.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Że oto przychodzą niewiadome dni, w których powiedzą szczegółowo: Szczęśliwe niepełne i brzuszne zagłębienia które nie zrodziły płciowo i piersi które nie pożywiły.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo oto przychodzą dni w których powiedzą: Szczęśliwe bezpłodne. I lona, które nie urodziły, i piersi, co nie karmiły.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo nadchodzi czas, gdy ludzie będą mówić: "Szczęśliwe są kobiety bezdzietne, te, których lona nigdy nie rodziły, których piersi nigdy nie karmiły dziecka!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdyż oto nadchodzą dni, w których ludzie powiedzą: 'Szczęśliwe niewiasty niepełne oraz lona, które nie rodziły, i piersi, które nie karmiły!'
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nadchodzą bowiem dni, gdy będą mówić: „Szczęśliwe są bezpłodne kobiety i te, które jeszcze nie rodziły i nie karmiły”.